

البلجيكية

مكتبة اقرأ الثقافي
www.alshamontada.com



باسم وهبة

لتحميل أنواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

پدای داتلود کتابهای مختلف مراجعه: (مُنْتَدَى اقرا الثقافی)

پۆدابهزانندی جوهرها کتیب: سەردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

ئىكئب (كوردى , عربى , فارسى)

تَعَلَّمِ الْبُولُونِيَّةَ

اللغات للمسافرين

تَعَلُّمُ الْبُولُونِيَّةِ

إعداد

بَاسِم وَهْبَة

أكاديمية

بَیروت - لَبْنَان

أكاديميا هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

ACADEMIA is the Trade Mark of Academia International for
Publishing and Printing

اللغات للمسافر Languages for Travellers

تعلم البولونية Learn Polish

ISBN: 9953-3-0094-1

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال 1992

الطبعة الثانية 2002

أكاديميا إنترناشيونال Academia International

ص.ب. P.O.Box 113-6669

بيروت، لبنان Beirut, 1103 2140 Lebanon

هاتف Tel 800811-862905

فاكس Fax 961 1 805478

بريد إلكتروني E-mail academia@dm.net.lb

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،

أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،

وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية

أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،

إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابة ومقدما.

مقدمة الناشر

آيها القراء الأعزّاء

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم وأنتم خارج الوطن العربيّ على التعبير عن أفكاركم، ومتطلباتكم، وعواطفكم. وهذه السلسلة خصّصت للمسافر العربيّ، فرصدت الأماكن التي يمكن أن يرتادها في الدول الأجنبيةّ، والموضوعات التي يفترض إن يتحدث فيها في هذه الأماكن، فسجّلت الكلمات، والتعابير، والجمل التي لا بدّ أن يلجأ إليها العربيّ في سفره، ثمّ سجّلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبيّ باللغة العربيّة. وتتضمّن هذه السلسلة الكتب التالية:

- ١ - تعلّم الإنكليزيّة.
- ٢ - تعلّم الفرنسيّة.
- ٣ - تعلّم الإيطاليّة.
- ٤ - تعلّم الألمانيّة.
- ٥ - تعلّم الإسبانيّة.
- ٦ - تعلّم الروسيّة.

- ٧ - تعلّم الفارسيّة .
- ٨ - تعلّم التركيّة .
- ٩ - تعلّم البلغاريّة .
- ١٠ - تعلّم الرومانيّة .
- ١١ - تعلّم البولونيّة .
- ١٢ - تعلّم اليونانيّة .
- ١٣ - تعلّم السيرلنكيّة .
- ١٤ - تعلّم الفيليبينيّة .
- ١٥ - العربيّة من غير معلّم للفرّس .

وأخيراً نرجو أن تعجبكم هذه السلسلة وأن تستفيدوا منها، والله
الموفق والمعين .

بولونيا

بولونيا: جمهورية في الجزء الشرقي من أوروبا الوسطى . يحدها بحر البلطيق (شمالاً)، روسيا (شرقاً) . وتشيكوسلوفاكيا (جنوباً)، وألمانيا (غرباً) . لغتها الرسمية: البولونية. ديانتها الرئيسية: الكاثوليكية (حوالي ٩٠٪). ثروتها الحيوانية: الماشية، والخراف، والخيول، والخنازير. محاصيلها الزراعية: القمح، والبطاطا، والشمندر السكري، والتبغ. ثروتها المعدنية: الرصاص، والزنك، والنيكل، والنحاس، والفضة. صناعاتها: الحديد والصُّلب، والسيارات، والماكينات الثقيلة، والأجهزة الطبية والبصرية، والورق، والأسمدة، والزجاج، والمنسوجات،، والسكر. صادراتها: الحديد والصلب، والفحم الحجري، والمواد الكيميائية، والمنسوجات والسكر. شكّلت خلال القرون الوسطى امبراطورية كاثوليكية قوية. وفي أواخر القرن الخامس عشر امتدّت أراضيها من بحر البلطيق إلى البحر الأسود. ولكن روسيا وبروسيا والنمسا ما لبثت أن اقتسمت أجزاء واسعة من أراضيها عام ١٧٧٢، ثم

اقتسمت روسيا وبروسيا عام ١٧٩٣ أكثر من نصف الأراضي التي سلمت من التقسيم الأول.

وبعد سنتين اثنتين (عام ١٧٩٥) سلخت روسيا وبروسيا والنمسا البقية الباقية منها وبذلك زالت بولونيا من الخريطة السياسية. ثارت مرات عديدة، وبخاصة عام ١٨٣٠ وعام ١٨٤٨ وعام ١٨٦٣ فسُحقت ثوراتها بوحشية بالغة. أُعلن استقلالها عند انقضاء الحرب العالمية الأولى (عام ١٩١٨).

وفي مطلع سبتمبر ١٩٣٩ غزتها ألمانيا النازية فأدى ذلك إلى نشوب الحرب العالمية الثانية وإلى تقسيم البلاد بين ألمانيا والروسيا. حتى إذا انقضت هذه الحرب (عام ١٩٤٥) استعادت استقلالها. وفي العام ١٩٥٢ أصبحت جمهورية شعبية. وقد شهدت بولونيا خلال عام ١٩٨٠ وم بعده اضطرابات عمالية واسعة انتهت باعتراف الدولة بحق العمال في إنشاء نقابات مستقلة عن الحزب الشيوعي. وهكذا نشأت نقابة العمال المعروفة باسم «التضامن» (را. فالينسا، ليش). وحدثها النقدية: الـ «زلوتي» Zloty مساحتها ٦٨٣, ٣١٨ كيلومتراً مربعاً. سكانها ٣٧,٣٤٠,٥٠٠. عاصمتها: وارسو.

الأحرف البولونية

الحرف البولوني	كيفية اللفظ بالعربية	ملاحظات
a	آ	
ą	ون	
b	بيه	
c	تسيه	
ć	تشي	
d	ديه	
e	إيه	
ę	إين	
f	آف	
g	جياه	
h	ها	
i	اي	

الحرف البولوني	كيفية اللفظ بالعربية	ملاحظات
j	يوت	
k	كا	
l	آل	
t	او	
m	آم	
n	آن	
ń	ني	
o	آه	
ó	أو	
p	به	
r	ار	
s	اس	
ś	شي	لفظة خفيفة
t	ته	
u	او	
w	ثو	
y	آه	
z	زاد	

الحرف البولوني	كيفية اللفظ بالعربية	ملاحظات
ż	جي	لفظة خفيفة
sz	شه	لفظة قوية
cz	تشه	
ch	ها	
rz	جي	لفظة قوية
dz	دزي	
dż	دجي	لفظة خفيفة

الضمائر المنفصلة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هو	أُونْ	on
هي	أُونَا	ona
هم	أُونِي	oni
هنَّ	أُونِه	one
أنا	يا	ja
أنتم	قَه	wy
أَنْتَ	تَه	ty

التعابير الأكثر استعمالاً

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
قِفْ	ستوي	Stop
انتبهْ	اوغاغا	Uwaga
ممنوع المرور	بشيششيه فزبرونيونه	Przejsie wzbronione
توقّفْ	بشيشتانك	Przystanek
ممنوع التوقّف	بوستوي فزبرونيوني	Postoj wzbroniony
ممنوع اللمس	نيه دوتيكاش	Nie dotykać
اغلق الباب من فضلك	بروشين زاميكاش دحفي	Prosze zamykać drzwi
دق الجرس من فضلك	بروشين دزفونيتش لوب	Prosze zamykać lub pukać
من فضلك دع هذا المكان نظيفاً		
Uprasza się o zachowanie czystości	اوبرا شاشين او زاخوفانيه تشيسعوشي	

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
------------------	-------------	--------

Woda do picia	فودا دو بيتشيا	ماء صالح للشرب
Woda sodowa	فودا سودوفا	مياه غازية
Palenie wzbronione	بالينه فزبرونيونه	ممنوع التدخين منعاً باتاً
Nie śmiecić	نيه شميتيتش	ممنوع رمي الأوساخ
Proszę zachować ciszę		الرجاء بالالتزام بالصمت

بروشين زاخوفاتش تسيشين

Restauracja	ريستاوراتسيا	مطعم
Bar Kawowy	بار كافوفي	مقهى
Apteka	ابتيكا	صيدلية
Poczta	بوتشتا	مكتب البريد
Gospoda	غوسبودا	فندق
Tu	تو	هنا
Dziękuję	دجينوكوين	شكراً
Bardzo dziękuję	باردزو دجينوكوين	شكراً جزيلاً

عبارات الترحيب والتوديع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صباح الخير سيدي	جيف دوبري بانو	Dzién dobry Panu
صباح الخير سيدتي	جيف دوبري باني	Dzién dobry Pani
أهلاً بكم	فيتايتشيه	Witajcie
أهلاً بك دوماً في بيتي		Pan jest zawsze mile widziany

بان ييست زافاشه ميله فيدجيانى

يحب أن أرافك
آل موشين بانا بوجيفانتش
Ale muszę Pana pożegnać

مساء الخير	دوبري فييتشور	Dobry wieczór
طابت ليلتك	دوبرانوتس	Dobranoc
إلى اللقاء	دو فيدجينا	Do widzenia
أتمنى أن تردّ لي الزيارة.		Qzoizęmi oddać wizytę

بروشيم اود اتش فيزيتي

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
------------------	-------------	--------

DO zobaczenia	دوزا باتشينيا	مع السلامة
---------------	---------------	------------

Do zobaczenia wkrótce	دوزا باتشينيا فركروتسه	إلى موعد قريب
-----------------------	------------------------	---------------

تعايير الشكر والاعتذار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
شكراً	دجينكوين	Dziekuję
شكراً جزيلاً	باردزو دجينكوين	Bardzo dziękuję
أشكرك على . . .	دجينكوين بانو (باني) ز . . .	Dziekuję Panu (Pani) za...
إنك لطيف جداً	بان (باني) ييست باردزو ميوي (ميوا)	Pan (Pani) jest bardzo mity-mita
ثانياً: معايير الاعتذار		
اعتذار	بشيراشم	Prepraszam
آسف جداً	باردزو جاووين	Bardzo żaluje,
هذا مؤسف جداً	تو باردزو نيشيمنه	To bardzo nieprzyjemne

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

يا للخسارة يا كا شكودا Jaka szkoda

لم أفعل ذلك عمداً Nie zrobilem tego umyślnie

نيه زروبيوم تيفو او ميشلنيه

لا يوجد حظ نيتس ستيفو فياسكو Nic z tego! Fiasko

سامحني Proszę mi wybaczyć

بروشين مي فيباتشيتش

الألوان

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أبيض	بياوي	biały
أسود	تشارني	czarny
أصفر	جووتي	żółty
أخضر	جيلوني	zielony
أزرق	نيبياوسكي	niebieski
أحمر	تشيرفوني	czerwony
أسمر	برونزوفي	brązowy
رمادي	شاري	szary
برتقالي	بومارانتشوفي	pomarańczowy
وردي	روزوفي	różowy
بنفسجي	فيوليتوفي	fioletowy

الأعداد

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
واحد	ييدن	Jeden
اثنان	دفا	dwa
ثلاثة	تشي	trzy
أربعة	تشتيري	cztery
خمسة	بيتش	pięć
ستة	شيشتش	sześć
سبعة	شيدم	siedem
ثمانية	اوشيم	osiem
تسعة	دجيتتش	dziewięć
عشرة	دجيشين	dziesięć
أحد عشر	يدانا شي	jedenáście
اثنان عشر	دفانا شي	dwanaście
ثلاثة عشر	تشي ناشية	trzynaście
أربعة عشر	اشتري ناشية	czternaście

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
خمسة عشر	بيتا شيه	piętnaście
ستة عشر	شيس كاشيه	szesnaście
سبعة عشر	شيدم ناشيه	siedmnaście
ثمانية عشر	أوشما شيه	osiemnaście
تسعة عشر	دبفيتنا شيه	dziewiętnaście
عشرون	دفا جيشا	dwadzieścia
واحد وعشرون	دفا جيشتسيا بيدن	dwadzieścia jeden
إثنان وعشرون	دفا د جيشتسيا دفا	dwadzieścia dwa
ثلاثة وعشرون	دفا جيشا تش	dwadzieścia
ثلاثون	تشيد جيشتشي	trydzisć
أربعون	تشتر د جيشتشي	czterdzieści
خمسون	بييتشد جيشيونت	pięćdziesiąt
ستون	شيتشد جيشيونت	sześćdziesiąt
سبعون	شيدمد جيشيونت	siedemdziesiąt
ثمانون	أوشيمد جيشيونت	osiemdziesiąt
تسعون	دجيفيوند جيشيونت	dziewięćdziesiąt
مائة	ستو	sto
مائتان	دفيشتشيه	dwieście

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ثلاثمائة	تشيستا	trzysta
أربعمائة	تشيرستا	czterysta
خمسمائة	بييتشت	piećset
ستمائة	شييتشت	sześćset
سبعمائة	شيدست	siedemset
ثمانمائة	أوشيمست	osiemset
تسعمائة	دجيفينتشست	dziewięćset
ألف	تشيونتس	tysiąc
ألفان	دفاتسيونتس	dwa tysiące
عشرة آلاف	دجيشينتش تشينتشسي	dziesięć tysięcy
مائة ألف	ستو تشينتشسي	sto tysięcy
مليون	مليون	million
مليار	مليار	miliard

الأعداد الترتيبية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الأول	بييرفشي	pierwszy
الثاني	دروغي	drugi
الثالث	تشيتسي	trzeci
الرابع	تشفارتبي	czwarty
الخامس	بيونتي	piątą
السادس	شوستي	szósty
السابع	شيودمي	siódmy
الثامن	اوسمي	ósmą
التاسع	دجيفيوني	dziewiąty
العاشر	دجيسونتي	dziesiąty
الحادي عشر	ييدناستي	jedenasty
الثاني عشر	دفوناستي	dwunasty
الثالث عشر	تشيناستي	trzynasty
الرابع عشر	تشثيرناستي	czternasty

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الخامس عشر	بينتناستي	piętnasty
السادس عشر	شيسناستي	szesnasty
السابع عشر	شيدمناستي	siedemnasty
الثامن عشر	اوشمناستي	osiemnasty
التاسع عشر	دجيفنتناستي	dziewiętnasty
العشرون	دفودجستي	dwudziesty
الحادي والعشرون	دفودجستي بيروتي	dwudziesty pierwszy
الخمسون	بييتشدجيسيونتي	pięćdziesiąt
المئة	سيتني	setny
المئة والحادي عشر	ستو ييدناستي	sto jedenasty
المئتان	دفوسيتني	dwusetny
الألف	تيسيونتشني	tysięczny

الأجزاء

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
النصف	بووفا	półowa 1/2
الثلث	ييدنا تشيتشيا	jedna trzecia 1/3
الربع	ييدنا تشفارتا	jedna czwarta 1/4
الخمس	ييدنا بيتتا	jedna piąta 1/5
السدس	ييدنا شوستا	jedna szósta 1/6
السبع	ييدنا شودما	jedna siódma 1/7
الثمن	ييدنا أوسما	jedna ósma 1/8
التسع	ييدنا دجفينتا	jedna dziewięta 1/9
العشر	ييدنا دجسيونتا	jedna dziesiąta 1/10

الأضعاف

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ضعفان	بودفويني	podwójny
ثلاثة أضعاف	بوتروويني	potrójny
أربعة أضعاف	بوتشفورني	poczwórny
خمسة أضعاف	بينتشيو كروتني	pięciokrotny
ستة أضعاف	شيشتشيو كروتني	sześciokrotny
سبعة أضعاف	شيدمو كروتني	siedmiokrotny
عشرة أضعاف	دجيشينشيو كروتني	dziesięciokrotny
مئة ضعف	ستو كروتني	stokrotny

أسماء أيام الأسبوع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الاثنين	فبونيدجياوك	w poniedziałek
الثلاثاء	فه فتورك	we wtorek
الأربعاء	فشروذن	w środę
الخميس	فتشفارتك	w czwartek
الجمعة	فييونتك	w piątek
السبت	فسوبوتا	w sobotę
الأحد	فينيدجيلن	w niedzielę

أسماء الأشهر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كانون الثاني	ستيتشن	styczeń
شباط	لوتي	luty
آذار	مارجيتس	marzec
نيسان	كفيتشين	kwiecień
أيار	ماي	maj
حزيران	تشيرفيتش	czerwiec
تموز	ليبيتس	lipiec
آب	شيربين	sierpień
أيلول	فجيشين	wrzesień
تشرين الأول	باجدجيرنيك	październik
تشرين الثاني	ليستوبات	listopad
كانون الأول	غرودجين	grudzień

فصول السنة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الربيع	فيوسنا	wiosna
الصيف	لاتو	lato
الخريف	يشين	jesień
الشتاء	زيمما	zima
في الربيع	نا فيوسنن	na wiosnę
في الصيف	فليتشييه	w lecie
في الخريف	فيشيني	w jesieni
في الشتاء	فزيميه	w zimie

الجهات الأربع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الشرق	فشخود	wschód
الغرب	زاخود	zachód
الشمال	بونوكس	północ
الجنوب	بوودني	potudnie
الجنوب الغربي	بوودنيوفي زاخود	potudniowy-zachód
الجنوب الشرقي	بوودنيوفي فشخود	potudniowy-wschód
الشمال الغربي	بونوكسني ذاخود	północny zachód
الجنوب الغربي	بونوتسني فشخود	północny wschód

الوقت

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
منتصف الليل	بونوتس	północ
الزمن	تساس	czas
ساعة واحدة	غودجينا بيرنشا	godzina piecwsza
متى؟	داتا؟	data?
البارحة	فتشوراي	wczoraj
منذ شهر	ميسيونتس تيمو	Miesiąc temu
ليل	نوتس	noc
صباحاً	رانو	rano
قبل البارحة	بشيتفتشوراي	przedwczoraj
اليوم	دجيشي	dzisiaj
أسبوع	تيدجين	tydzień
شهر	ميشيونس	miesiąc
دقيقة	مينونا	minuta
ثانية	سيكونتا	sekunda

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
نهار	دجيسز	dzień
سنة	روك	rok
كم هي الساعة؟	كتورا غودجينا؟	Która godzina?
في أية ساعة تريد أن تستيقظ؟ أو كتوري غودجنيه اوبود جيتش بان؟		
الساعة	زغار	zegar
الظهر	بوودنيه	półudnie
قبل الظهر	بو دفوناسيتي	po dwunastej
نصف ساعة	غودجينا دجيفيوتا	godzina dziewiąta
بعد الظهر	بويودنيه	popółudni
غدا	يوترو	jutro
بعد غد	بويوتشه	pojutrze
منذ ثمانية أيام	اوشيم دني تيمو	osiem dni temu
ساعتان	دقية غودجينا	dmie godziny
الصبح	رانو	rano
مساء	فيتشور	wieczór
الفجر	شفيت	śmit

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ثانية	شيكودا	sakunda
العشية	فيتشوريم	w przeddzień
صباحاً	رانو	rano

في الأسعار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم ثمن هذا؟	اليه توكوشتويه؟	Ile to kosztuje?
هذا غالي جداً	توييست زا دروغيه	To jest za drogie
هذا غالي قليلاً	تو دوسييس دروغو	To dosyć drogo
هذا سعر غال جداً	توييست فيغوروفانا تسينا	To jest wygórowana cena
من نوعية متدنية	فغورشيم غاتونكو	W gorszym gatunku
من نوعية جيدة	فليشيم غاتونكو	W lepszym gatunku
السعر يناسبني	اوتوفيدا	Cena mi odpowiada

أعضاء الجسم

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
وجه	تفاش	twarz
شَفَّة	فارغا	warga
شعر	فووسي	wosy
الرأس	غووفا	gowa
حنجرة	غاردوو	gardo
لسان	بينزيك	język
أهداب	جينسي	rzęsy
ذقن	برودا	broda
المعدة	جوندك	zotadek
جبين	تشوو	czolo
سنّ	زومب	ząb
عين	اوكو	oczy
الكلية	نيركي	nęki
أذن	أوخو	ucho

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
القلب	سرتسي سرتسي	sezce
حاجب	بريف	brew
خدّ	بوليتشك	policzek
الجلد	سكورا	skóra

في المهنة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ما هي مهنتك؟	Jaki jest Pana zawód?	
	ياكي ييست بانا زافوت؟	
طبيب	ليكاش	lekarz
موظف	اوجيندينك	urzędnik
موسيقيّ	موزيك	muzyk
ساعاتي	زيفارميسنش	zegarmistr
حداد	كوفال	kowal
حلاق	فريزيير	fryzjer
ممثل	آكتور	aktor
نجار	ستولاش	stolarz
كهربائي	ايليكتريك	elektryk
مهندس	ارخيتيكت	architekt
تاجر	خاندلاج	handlan

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

مهنة حرة	فولنابراتسي	wolny zawód
بائع حلويات	تسوكيرنيك	cukiernik
عسكري	فويسكوفي	wojskowy
دركي	بوليتسيان	policjant
هل تحب مهنتك؟		Czy pan (pani) lubi swój zawód?

تشي بان لوبي سفوي زافوت؟

أفراد العائلة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الأب	اوْتشيتس	ojciec
الأم	ماتكا	matka
أخ	برات	brat
أخت	شيوسترا	siostra
ابن عم	كوزين	kuzyn
ابن خال	كوزين	kuzyn
ابنة عم	كوزينكا	kuzynka
ابنة خال	كوزنيكا	kuzynka
الجد	دجياذك	dziadek
جدة	بابتشيا	babcia
حفيدة	فنوتشكا	wnuczka

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
حفيد	فنوك	wnuk
ابنة	تسوركا	córka
ابن	سين	syn
صبي	خووبيتس	chtopiec
بنت	دجيفيتشينا	dziewczyna
زوجة	جونا	żona
زوج	مونج	mąż
الجدان	دجياتكوفيه	dziadkowie
الأبوان	رودزيتسه	rodzice

الحيوانات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ذئب	فيلك	wilk
غراب	كروك	kruk
بطّ	كاتشكا	kaczka
نسر	اوجيو	orzet
بقرة	كروفا	krowa
هرّ	كوت	lot
كلب	بييس	pies
خروف	باران	baran
سنباب	فيفيوركا	wiewiórka
أرنب برّي	زايونتس	zając
خنزير برّي	دزيك	dzik
دجاجة	كورا	kura
حصان	كوني	koń
ثور	كيك	Kyk

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
عنزة	كوزا	koza
نعجة	اوفتسا	owca
وزّ	عينش	geś
ديك	كوغوت	kogut
ثعلب	ليس	lis
بلبل	سووفيك	stowik
دوري	فرويل	wróbel
صقر	سوكوو	sokót
سنونو	ياسكووكا	jaskółka
حجل	كوروباتغا	kuropatwa
ديك رومي	اينديك	indyk

الطقس

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الطقس مشمس اليوم	بوكوندا مودنيشنا دجيش	pogoda stonecsna dziś
الحالة الجوىة	تمبيراتورا	Temperatura
الطقس ممطر	بوكوندا دشوفا	pogodadeszczowa
رطب .	ليتنى	wilgotny
محرق	غورنوتسي	gozący
بارد	زيمنى	zimny
تحسن الطقس	بوبرافوشين بوكودا	popzawita się pogoda
عاصفة	فيخورا - فياتر	wiatz- wihuza

تعابير السفر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل تحب الرحلات؟	تشى بان لوبي بودروحه؟	Czy pan lubi podróże?
ما هي وسيلة النقل التي تريد أن تأخذها؟	زياكيفو شروتكا لوكوموتسي ختسه بان سكوجيستاتش؟	Z jakiego środka lokomocji chce pan skorzystać?
رحلة بالطريق البحريّة	بودروج دروغون فودنون	Podróż drogą morską
الذهاب	فيازد	Wyjazd
الوصول	بشياست	Pryjazd
كم ثمن التذكرة؟	إيلي كوشتوي بيليد؟	Ile kosztuje bilet?
فحص الجوازات	كونترولوا باشبورتوفا	Kontrola Paszportowa

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

ها هو جواز سفري اوتو موي باشبورت Oto mój paszport

كم ستدوم الرحلة إلى . . . ؟ Ile będzie tewata wycieczka?

إيلي بتجي كرفا وافتشيتشكا؟

سأعود إلى باريس خلال ثمانية أيام

Za osiem dni będę, z powrotem w Pazyzu

زا اوشيم دني بيندن سبوفروتم فباريجو

متى تصل إلى أوروبا؟ Kiedy dojedziesz do Europy?

كيدي دوييجش دو أوربي؟

أنا مستعجل جداً، إلى اللقاء Ja bazczo się spieszędo zobacscizla

يابارزوشين سبيشن دوزاباتشينا

السفر في التاكسي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
من فضلك دلني على موقف السيارات		
Peoszę wskazaćmi postoj taxi...		
هل توجد خدمات أتوكار للوصول إلى . . . ؟		بروشين فركازاتش مي بوستوي تاكسي
Czy jest komunikacja autobusowa do...?		تشي ييست كومونيكاتسيا اوتوبوسوفا اوتوبوسوفا دو . . . ؟
كم يقتضي من الوقت لأكون في . . . ؟		Za ile będę w...?
زا ايله بيندن فـ . . . ؟		
كم أجرة التاكسي؟		Ile kosztuje pnejazd taksónka?
إيلي كوستوي بشيازدتكسوفكن؟		
في أية ساعة يكون الانطلاق؟		O której godzinie jest odjazd?
أوكتوري غودزنيه ييست اودياست؟		

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
------------------	-------------	--------

Gdzie jest stacja benzynowa? أين محطة وقود؟

غدجيه ييست ستاتسيا بيتزينوفا؟

Proszę wczuć mechanika ممنوع المرور

بروشن فيزفاتش ميخانيكا

Miałem defekt motoru عندي عطل في المحرك

مياوم ديفيكت موتور

Przepisy drogowe قانون السير

بشيبسي دروغوفه

Wąska droga طريق ضيقة

فونبسكا دروغا

Droga طريق

دروغا

Most جسر

موست

أين هي الطريق المؤدية للعاصمة؟

Któża droga prowadzi do stolicy...?

أكتورادور كابرفادجي دوستوليمتسي؟

Kiezwca-szofer- سائق

كيروفستا - شوفير

في الفندق

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
Hotel	هوتيل	الفندق
Gdzie jest hotel?	كجي يست خوتيل؟	أين الفندق؟
Jak można się tam dostać?	ياك موجنا شين تام دوستاتش؟	كيف يمكن الوصول إليه؟
Chcę spać m hotelu	ياك موجنا شين تام دوستاتش؟	أريد أن أنام في الفندق
Hotel skromny	هوتيل سكرومني	فندق متواضع
Czy jest pokój dwuosobowy?	تشي ييست بوكوي دفواوسوبوفي؟	هل عندك غرف بسريرين؟
Chciałbym pokój jednoosobowy z łazienką...	ختشياوويم بوكوي يدنو اوسوبوفي زواجينكون	أريد غرفة بسرير وحجرة وحمام

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

أريد غرفة في الطابق الأول Chciatbym pokoj naipiętne

خشاوا بام بوكوي نا

أريد غرفة أرخص chciatbym pokoj Tani

خشاوا بام بوكوي تاني

تفضل واملاء هذا البيان Proszę wypelnić ten formularz

بروشن فييونيتش تن فورمولاش

اسبوع تقريباً Okoto tygodnia

اوكوو تيفودنيا

احتجزت غرفة باسم... Zarezerwowatempokój na nazwisko...

زاريزرفو فاوم بوكوي نا نازفيسكو...

أعطني مفاتيحي من فضلك Prorzęmi dać moje klucze

بروشن مي داتش مويه كلوتشه

غير لي هذا الشرف من فضلك

Proszę zmień mi pneśaiecodto

برشيم زمينيش مي بششرا دوا

مخدة Poduszke

بودوشكن

لحاف Koldrę

كوودرن

شكراً جزيلاً Dziękuję bardzo

دجنلويم بارزوا

تصبح على خير Dobranoc

دوبرانوتس

في المطعم

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
في المطعم	فريستاوراتسي	Wzestauragi
هل يوجد مطعم قريب من هنا؟		
		Czy jest w poblizu zestaueacja?
	تشي ليست بوبليجو راستوراتسيا؟	
هل عندك طاولة لمدعوين ، لثلاثة ، لأربعة مدعوين؟		
		Czy ma Pan stół na dwa, tnyi cztery nakrycia?
	تشي ما بان ستوو دفا، تشي ، تشتيري نا كريستيا؟	
كارسون أعطني لائحة طعام الغداء		
		Pcoszy kelnera o jadtospis... (menla)
	بروشيم كيلنيرا أويادواسبيس (ماني)	
هل عندك . . . ؟	تشي مابان ؟	Czy ma pan...?
أعطني قدح بيرة	بروشن او شكلانكن بيفا	Proszę o szklankę piwa

زجاجة أخرى من فضلك Proszę o jencze jedną butelkę

بروشن يشتشه يدنا بوتيلكن

أريد أن أطلب... Chciałbym zamówić...

ختشياوويم زاموفيتش

ما هو الصحن اليوميّ عندكم؟ Jakie są dania na dziś?

ياكي سون دانيانا دجيش؟

قهوة Kawa كافا

مشروبات Napoje نابويه

بيض مسلوق Jaja na twardo بايا نا تفاردو

ماذا عندكم للترويقة؟ Co jest na śniadanie? تسويست وشتيادانيه؟

بيض مقلي Jaja smazone يايارايبكانه

بطاطا Ziemniaki زيمينياك

طون Tuńczyk تونتشيك

سمك Ryby ريبي

فطيرة بالفواكه Tortowocowy تورت اوفوتسوفي

سلطة Sałata ساواتا

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

بطاطا مقلية	جمنياكي سماجوني	ziemciaki smazome
فروج مشوي	كورتشاك بيتشوني	kurczak pieczony
بندورة	بوميدو	pomidor
حساء خضار	روزووزياجين	rosót z jarzyn
كبة محشية باللحم	زرازي زكاشون	rzazy z kaszą
حساء فواكه	زوباوفوكوفا	zupa owocowa
عسل	ميوت	miód
عجة	نالشنيكي	naleśniki

ماذا تريد أن تطلب للعشاء؟ Co chcesz zamówić na kolację?

تسوفيسش داموفيتش ناكولاتسيم؟

لا أحب أن أتعشى في وقت متأخر nie lubię jeść późno
نيه لوبين يشتش بوجنو

هل تتناول قهوة بعد العشاء؟ Czy pije Pan kanę po kolacji?
تشي بيه بان كافن بو اوييدجيه؟

أنا جائع جداً Ja jestem bardzo głodny?

يايستم بارزوا كوودني
أكل أي شيء zjem cokolwiek تسوكولفيك

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

شاي	هيرباتا	herbata
رغيف خبز	بووكا	buka
زبدة	ماسوو	maso
قهوة بالحليب	كافاز مليكيم	kawa z mlekiem
أريد قهوة بدون سكر	كافاس تسكرو	kawa bez cukzu
ماء	فودا	woda
شوكولاته ساخنة	غورونتسا تشيكولادا	gorąca czekolada

كارسون أريد صحن لبنه وزيتون أسود

proszę otwazozeki oliwki czarne

تفاروجيلم اي اوليفكي تشارني

كريما	شميتانكا	smietanka
فاصولية	فاصولا	fasola
بازاليا	غروشك	groszek
سبانخ	شبنیکا	szpinak

قدم لي الطعام بسرعة chciabym szybko zjeść obiad

ختشياوويم شيبكو زيشتش اوبيات

مجموع الحساب من فضلك proszę o rachunek

بروشن او راخونك

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
Prozę mziac̣ ceiztę	بروشن فجونتش رشتي	خذ الباقي
Dszkuyę O bardro	جنكويم تشي باروو	شكراً لك

عند البقال

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم ثمن كيلو البندورة؟	Ile kosztuje kilogram pomidoeóm ?	
إيلي كونستوي كيلوكراغم بميدروف؟		
ما هي أنواع الجبن التي عندك؟	jakie pan ma sery?	
ياكيه بان ما سيري؟		
جبن غنم	ser owczy	
سير اوفتشي		
لييرة زبدة من فضلك	proszę o pół kilo masta	
بروشن او بوو كيلو ماسوا		
أفضل هذا النوع من الزبدة	jak jest lepsey qatunch masta?	
ياكي ليست لبشي كاتونيل ماسوا		
هل عندك بيض طازج؟	czy sa świeże jajka?	
تشي سون شفيجه يايكا؟		

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

أعطني كيلو طحين prosze mi dać kilo maki

بروشن مي داتش كيلو مونكي

أريد علبة طون كبيرة pzoszę o pudetko duce tuicyka

بروشن أوبوديوكا دوجي تنوتشنيكا

سكر تسوكرو cukru

ملح سولي soli

علبة سردين من فضلك prosze pudelko sardynek

بروشن بوديوكو ساردينك

قهوة كافي kawy

معكرونة ماكارونو makaronu

شاي هيرباتي herbaty

تفاح يابوكا jabtka

فاصولية فاصولا fasola

درّاق بجوزكفينيا bizoskwinię

بطاطا زيمنياك يه ziemniaki

ليمون تسيترينا cytryna

جزر مارخيف marchew

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

إجاص	غروشكا	gruszka
جوز	اوجيخ فووسكي	orzech woski
فريز	تروسكافكا	truskawaka
خوخ	شليفكا	śka
كم يبلغ الحساب من فضلك؟	بروشن أورا فونيل؟	pcoszę o zachanek?

في مكتب البريد

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مكتب البريد	اوجونت بوتشوري	uzad pocztowy
أين يمكن أن أجد طوابع؟		Gdzie można kupić znaczki pocztowe?
غذيه نوجنا كويتش زناشكي بوتشتوفه؟		chcę wystać list do codziny
أريد أن أرسل رسالة إلى أهلي	ختسيم فسواتشي ليست دوردجيني	
أريد أن أرسل نقوداً بحواله بريديه		chce nadać pieniądze przekazem pocztowym
	فتزن ناداتش بينيوندزه بشيكازم	
أريد أن أبعث برقية	Chcę wystać telegram	
	ختسيم فواتش تل كرام	
ما هي أجرة الكلمة؟	إيلي كوشتوي سووفو	Ile kosztuje słowo?

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

هل لديك رسالة محفوظة في شبك البريد لي؟

Czy przyszedł jakiś list na poste-restante na moje nazwisko?

تشي بشيشت ياكيش ليست نابوست ريستانته نامويه نازفيسكو؟

عنوان	ادريس	adres
-------	-------	-------

صندوق البريد	سكتسينكا	skrzynka do listów
--------------	----------	--------------------

بريد جوي	بوتشتا لوتنيشتا	poczta lotnicza
----------	-----------------	-----------------

ساعي البريد	بوتشتا	poczta
-------------	--------	--------

بطاقة بريدية	كارتا بوتشتوفا	karta pocztowa
--------------	----------------	----------------

المرسل إليه	ادريسات	adresat
-------------	---------	---------

رقم الاصطلاح البريدي	نومير كودو بوتشنوفيغو	numer kodu
----------------------	-----------------------	------------

متى يسافر البريد؟	Kiedy wysyłacie pocztę?
-------------------	-------------------------

كيدي فيسيواتشي بوتشنيم؟

المرسل	نادافتسا	Nadawca
--------	----------	---------

في السينما والمسرح

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

في أية ساعة يبدأ الفيلم؟

o której godzinie zaczyna się film?

اوكتوري غودجيني زاتشينا شي فيلم؟

هل هذا الفيلم مترجم إلى اللغة الفرنسية؟

Czy ten film jest opracowany w wersji francuskiej?

تشي تن فيلم ييست اوبراتسوفاني ففيرسي فرانتسوكي؟

Proszę o dwa bilety

احجز لي تذكرتين من فضلك

بروشن أودفايليتي

kino	كينو	سينما
aktorka	أكتوركا	ممثلة
widowiska	فيدوفيسكا	المشاهد
aktor	أكتور	ممثل
teatr	تياتر	المسرح

في أية ساعة يبدأ العرض؟

O której godzinie zaczyna się przedstawienie?

او كتورري غودزنيه زاتشيناشين بشيتستافينه؟

هل تفضل الملهاة أم المأساة؟

Czy Pan (Pani) woli komedie czy tragedie ?

تشي بان (باني) فولي كوميدين تشي تراجيدين؟

هل أعجبتك هذه المسرحية؟

Cay podobato się to pnedstanienie?

تشي دودبادوم شين بشدستافين ؟

Jak się nazyna ten aktoc?

ما اسم هذا الممثل؟

ياك شين نازيفاتين أكتور ؟

عند الخياط

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد أن أخط طقمًا	Chcę cszyć qaznituz	
	ختسيم أوشيتش كاريتور	
أريد بذلة كاملة	Chciabym zamówić garnitur	
	ختشياوبيم زاموفيتش غارنيتور	
أكمام هذه الجاكيت طويلة	Ręknwy tej maiynazki sa na dtugie	
	رنكافي تني ماريناركي سون زادووكي	
هل تريد أن تصلح لي هذا؟	Czy moglby mi Pan to naprawić?	
	تشي موغوبي مي بان تو نابرافيتش؟	
أي نموذج تريد؟	Jaki fason Pan sobie życzy?	
	ياكي فاسون بان سوبيه حيتشي؟	
متى ستكون البروثة؟	Kiedy będzie miara?	كيدي بنجي مييارا؟
خذ قياسي	Proszę mi wziąć miarę	بروشن مي فزيونتش ميان
هل عندك قماش؟	Czy ma Pan materia?	تشي ما بان ماتيرباد؟

ما رأيك بهذا النوع من القماش؟

Co myślisz o qatunku tego materiału ?

تسومشليش اوكانونسكو تيكو ماتيويا ؟

Chciałbym coś wybrać

أريد أن أختار شيئاً ما

ختشياوويم تسوش فيراتش

الجاكيت ضيق قليلاً تحت الابطين

Marynarka jest zbyt wąska pod pachami

ماريناركا ييست زبيت غونسكا بود باخامي

Pnyjdę do miary jutro

سآتي لأعمال التجربة غداً

بشيديم دو مياري يوترو

في المكتبة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
المكتبة	ببيليونيكا	biblioteka
ورق كتابة	بابير دو ماشيني	papier do maszyny
مسطرة	لينيك	linijka
قصة صغيرة	بوفيتش نوفلا	ponieść nowela
قلم حبر	دوكوبيس	dtuqopio
ستيلو	فييتشه	wieczne pióro
ريشة	بيورو	pioro
أعطني دفترًا	بروش أوزيشت	Qroszę o zeszyt

عند بائع التبغ

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صباح الخير	دجين دوبري	Dzień dobry
علبة سكاثر من فضلك	بروشن باتشكن بابيروسوف	Prosze paczkę papierosów
أريد كروز دخان	بروشن أوكارتون بابيروسوف	Proszę o karton papiecasón
أريد علبة تبغ	ختشياوويم زابويك	Chiatbym packę tytoniu
هل عندك أرخص من هذا النوع؟	تشي يست فتياتشيم كانوتيكو ؟	Czy jest tanżym qatunku?
هل توجد سكاثر أجنبية؟		
	تشي سون زاغرنيتشنه بابيروسوي؟	Czy są zagramizne papierosy ?
غليون	فايكن	Fajka

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

قداحة زابالنيشكن Zapalniczka

هل عندك من هذا النوع من السكائر؟

Czy sa ztego gatulnku papiecuosy?

تشي سون ستيكو كانو نيكوبايريوسي ؟

عند الصائغ

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ما سعر غرام الذهب؟	Ile kosztuj? gram zlota?	
	إلى كوستوي كرام زووتا ؟	
أريد اسوارة	Chciałabym bransoletkę	
	ختشياوويم برانسوليتكن	
حلق	kolczyki	كولتشيكي
خاتم	pierścionek	بيير شتسيونك
خاتم الزواج	obrączka	اوبرونتشكا
ذهب	złoto	زووتو
فضة	srebro	سربرو
ياقوت أحمر	rubin	روبين
الماسة	diament	ديامينت
الأحجار الكريمة	drogie kamienie	دروغيه كاميينيه
عقيق	agat	اغات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

ما هو السعر الأخير لهذه الأسوارة؟

Jaka jest ostatnia cenna tej bransoletki?

ياكا يست اوستانتاتسيناتي برنزيكي ؟

أريد أن أشتري خاتماً

chciałbym kupić pierścionek

ختشياوويم كوبيتش بيرشتشيونك

szmaragd

شماراكات

زمردة

عند الحلاق

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صالون السيّدات	سالون دامسكي	Salon damski
أريد أن أصبغ شعري أشقر		
		Chciałabym ufarbować sobie włosy na rudo
		ختشياواييم اوفاربوفانش سوبيه فووسي نارودو
شعرك طويل جداً		
		Masz bardzo długie włosy
		ماش بارزودوكي فدوسي
أريد أن أرتب شعري		
		Chciałabym się uczesać
		ختشياواييم شيين اوتشياتس
تعال في وقت متأخر قليلاً		Może przyjdzie Pani później
		موجن بشييدجيه باني بوجني

أريد أن أصف شعري بشكل جميل

Chciałabym mieć Tądnę Feyzuic

ختشياواييم ميتش وادنو فريزري

Man qiube wtasy włosy

شعري سميك

مام تووسته فووسي

أريد أن ألع شعري

Chciałabym rozjásnić wtasy

ختشياواييم روزيا شنيتش فووسي

أريد أن أحلق ذقني

Chciałabym się ogolić

ختشياواييم شين اوغوليتش

مشط شعري فقط

Proszę mnie tylko uczesać

بروشن منيه تيلكو اوتشيساتش

Proszę zaczekać na swoją kolej

انتظر دورك

بروشن زاتشيكانش نا سفويون كولي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

Maszynka do strzyżenia آلة الحلاقة

ماشينكا دو سترزيچينيا

Reznik رينتشنيك منشفة

Szczotka شتشوتكا فرشاة

Krem do golenia معجون الحلاقة

كريم دو وكولينا

Pędzel do golenia فرشاة الحلاقة

بيدزل دو غولينا

Mydło صابون ميدوو

أريد أن أغسل شعري بالماء البارد من فضلك

Proszę umyć mi twosy w zimnej wodzie

بروش أويش مي فووسي فجيمني فودجي

عند الطبيب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مرحباً يا دكتور	دجين دوبري دكتور	Dzień dobry doktore
إنني أجد نفسي متعباً قليلاً		Czuję się trochę zmęczony
	تشوين شين تروخن زمينتشنوي	
رأسي يؤلمني	بولي في كوفا	Boli mnie głowa
لا أنام جيداً	ندويجه شين	złe sypiam (niedobne spać)
أعطني دواء	بروشن مي داتش ليكارستفو	Proszę mi dać lekarstwo
هل أنا بحاجة للدخول إلى المستشفى؟		
	تشي موشيم إيش دوشبيتالا؟	Czy muszę iść do szpitala ?

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

Nie mam apetytu فيه مام ابيتوتو ليس لدي شهية

Czuję ból ątony تشويم بول كووفي إنني بحاجة إلى شهادة طبية

Potrzebne mi jest świadectwo lekarskie

بوتشين مي ييست شفياد بتستفو ليكارسكيه

أشعر بألم في رأسي يا دكتور

Czuję ból ątony

تشويم بول كووفي

Nie czuję się dobrze

صحتي غير جيدة

فيه تشوين شين دوبجه

Odczuwam zmęczenie

أشعر بالتعب

اوتشوفام زميتشنيه

Jestem chory

ييستم خوري

أنا مريض

Jestem przeziębiony

أنا مصاب بالرشح

بستيم بشجيوني

Choroba ciężka

خوروبا تشينشكا

مرض خطير

Bezsenność

بيسونوشتش

أرق

Kolka

كولكا

مغص

لقد جرحت اصبعي Mam skaleczony palec

مام سكاليتشوني باليتس

أشكو من وجع في معدتي Boli mnie zotadek

بولي مني جاوندك

فحص طبي Badanie lekarskie

بادانية ليكارسكيه

أخذت برداً Zaziębitem się

زاجمبيوم شين

عندي سعال Kaszłę

كاشليم

كم تريد من أجل هذه الزيارة؟

Ile place za wizyte?

ايله بواتسن زا فيزيتن ؟

عند طبيب الأسنان

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
دلني على طبيب أسنان	بروشن مي فسكازاتش دانتستن	Proszę mi wskazać dentystę
لا أستطيع الأكل على هذا الضرر		Nie mogę jeść pnes ten ząb
أريد أن أحشو سنأ	نيموكيم يش بشس تين زونوب	Chciałbym zaplombować ząb
موسوس	بروخنيتسا	Bróchnica
أسناني تؤلمني	بولون منه زوبني	Bolą mnie zęby
أريد أن أضع فكاً اصطناعياً		Cheć zrobić sztuczna szczęką
	ختسيم زووبتش شتوتشنو شتشينكين	

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

سن زونب Ząb

كم يكلف قلع السن الواحد؟

Ila kosztuje myzwanie zęba ?

إيلي كوشتوي فرانيس زبا ؟

طقم أسنان Cztuczne zęby

شتوتشنه زومبي

ضع سناً Wstawić ząb فستافيتش زونب

ضرس العقل Ząb mądrości زونب موندورشي

ضع ضرساً اصطناعياً Chcę wotanic ząb sztucsny

ختسيم فستانيش زونب تشوتشني

في الصيدلية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل يمكنك أن تدلني على صيدلية؟		
Czy może mi Pan wskazać aptekę?		
تشي موجه مي بان فسكازاتش ابيتكن؟		
هل أستطيع شراء دواء من دون وصفة طبية؟		
Czy mozes kugić leki bez recepty?		
تشي موكيم كويتشي ليكي بس ريتسبكي ؟		
Proszę o coś przeciw.....		
أعطني شيئاً ضدّ . . .		
بروشن مي داتش تسوتش يشتسيف . . .		
Antynwralgiczny		
ضدّ الأمراض العصبية		
انتينيفر الجيتشني		
Nasenny	ناسيني	منوم
Uspokajajacy	اوسبوكا يونتسي	مسكن

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

ما سعر هذا الدواء؟ Ile kosztuje to lekoestwo?

إيلي كوشتوي تونيكا رستوفو؟

شكراً دجنكويي Dziękuję

المصنوعات الجلدية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

هل لديك حقائب جلدية؟ Czy Pan ma walizki skórzane?

تشي بان ما فاليسكي سكوجانه؟

أرني ما لديك من حقائب

Proszę me pokazać, jakie Pan ma teczki?

بروشن مي بوكازاتش، ياكيه بان ما تيتشكي

كم هو ثمن هذا الزوج من القفازات؟

Ile kosztuje ta para rękawiczek?

ايله كوستويه تا بارا رينكا فيتشك؟

Walizka	فاليسكا	حقية
Rękawiczki	رينكافيتشكي	قفازات
Teczka	تيتشكا	محفظة
Torebka	تورييكا	محفظة يدوية

في مخزن الألعاب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم هو ثمن؟	ايله كوشتيوه؟	ile kosztuje ?
دمية	لالكا	lalka
دب لعبة	ميش بلوشوفي	miś pluszowy
طابة	بليكا	pitka
علبة بناء	سكوادانكا	sktadanka
كركوز	باياتس	pajac
جبل قفز	سكاكنكا	skakanka

في مخزن الآلات الموسيقية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بوق	ترونكا	trąbka
ناي	فليت	flet
غيتار	غيتارا	gitara
اكورديون	اكوردئون	akordeon
كم هو ثمن هذا الكمان؟ يا كايست تسينا تيخ سكتسيبيتس؟ Jaka jest cena tych skrzypiec?		
أريد أن أشتري أكورديون ختشياوويم كوبيتش اكوردئون Chciałbym kupić akordeon		
مزمارة القرية	كوبزا	kobza
هارمونيكا	اورغانكي	organki

في مخزن اللوازم الرياضية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل عندك كرات قدم؟	Czy ma Pan pitki futbolowe?	
تشي ما بان بيوكي فوتبولوفه؟		
طقم رياضة	Kostium gimnastyczny	
هل عندك مضارب تينيس؟	كوستيوم جيمناستيتشني	
Czy ma Pan rakiety tenisowe?		
تشي ما بان راكيتي تينيسوفه؟		
أعطني لباس سباحة		
Proszę mi dać kostium kąpielowy		
بروشن مي داتش كوستيوم كومبيلوفي		
أريد أن أشتري قفازات ملاكمة		
Chciałbym kupić rękawice bokserskie		
ختشياوويم كويتش رينكافيتسه بوكسيرسكيه		
عصي ترحلق على الجليد	kijki do nart	
كيكي دو نارت		

عند بائع العطور

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بودرة	بروشك	proszek
أحمر شفاه	بومادكا دو أوست	pomadka do ust
عطر	بيرفومي	perfumy
صباغ أظافر	لاكير دو بازنوكتسي	lakier do paznokci
دبابيس شعر	شبيلكي دو فووسوف	szpilki do wtosów
زجاجة كريم	بوتيلكا فودي كولونسكي	butetka wody kolónskiej
ماء كولونيا	فودا كولونسكا	woda kolónska
كم تريد؟	ايله شتوك بان (باني) سوبيه جيتشي؟	Ile sztuk Pan (Pani) sobie iyczy?

عند بائع الأزهار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد باقة . . .	chciathym bukiet...	
	ختشاوويم بوكيت	
زنبق	كونفاليا	konwallia
أقحوان	ليفكونيا	lewkonja
قرنفل	جوجيكي	goździk
تشرون	خريزانيما	chryzantema
نرجس	نارسييس	narcyz
ليلك	بيس	bez
دهلية	داليا	dalia
زهرة الثالوث	براتك	bratek
كم هو ثمن الورود؟	w jakiej cenie są róże?	
	فياكي تزنيه سون روجه؟	

في المخبز

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد خبزاً ناضجاً جداً	Chciatbym chleb dobrze wypieczony	ختشياوويم خيب دوجه فيبيتشوني
أريد كيلو واحد خبز	Proszę o kilogram chleba	بروشن كيلو غرام خليا
اعطني كيلو سكر	Proszę mi dać kilo cukru	بروشن مي داتش كيلو تسوكرو
أعطني كيلو ملح	Proszę mi dać kilo soli	بروشن مي داتش كيلو سولي
أعطني كيلو طحين	Proszę mi dać kilo mąki	بروشن مي داتش كيلو مونكي

أعطني نصف ليبرة بسكويت

Prosze mi dać ćwiefc kilo sucharków

بروشن مي داتش تشفيرتش كيلو سو خاروف

Bochenek chleba

رغيف خبز

بوخينك خليبيا

عند بائع الحلويات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
حلويات		wyroby cukieeniczę
	فيروبي تسوكيرنيثشه	
أريد قطعة كاتو بالكريم		ciastko z kremem
	ختشياوويم تشياستكو سكريمم	
أعطني لوح شوكولاته		Proszę o tabliczkę czekolady
	بروشن تابليتشن تشيكولادي	
كرميلا	كاراميلكي	karmelki
نوغا	نوغات	nugat
قطع كاتو صغيرة	تشياستشيتكا	ciasteczka
غلف لي هذه العلبه من المزبدات		
	بروشن مي زاباكوفاتش توبوديوكو هيرباتينكوف	Prosze mi zapakować to pudetko herbatników

عند بائع الصحف والمجلات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أية صحيفة يومية عندك؟		Jakie ma Pani dzienniki?
	يايكه ما باني دجينيكي؟	
صحيفة علمية		czasopismo naukowe
	تشاسويسمو ناوكوفه	
صحيفة مسائية		popołudniówka
	بوبوودنيونكا	
صحيفة يومية	دجينيك	dziennik
مجلة شهرية	ميشيتشنيك	miesięcznik
مجلة أسبوعية	تيفودنيك	tygodnik

عند الساعاتي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هذه الساعة تؤخر	تن زيغارك سبوجيناشين	Ten zegarek spóźnia się
هذه الساعة تقدّم	تن زيغارك شيبشي شين	Ten zegarek spieszy się
أريد أن أصلح هذه الساعة		Chciathym dać ten zegarek do naprawy
	ختشياويم داتش تن زيغارك دو نابرافي	
ساعة ذهبية	زيغارك زووتي	Zegarek zotty
ساعة فضية	زيغارك شيبربي	Zegarek srebrny
ساعة منبه	بودزيك	Budzik
ساعة يد		Zegarek na rękę
	زيغارك نا رينكن	

في الأوتيل

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الفندق	هوتيل	Hotel
فندق مريح	هوتيل كومفورتوفي	Hotel komfortowy
هل تستطيع أن تدلني على أقرب فندق؟		
Czy mogłby mi Pan wskazać najbliższy hotel?		
تشي موغووبي مي بان فسكازاتش نابليجيتشي هوتيل؟		
أريد غرفة بسريرين	Potrzebuję pokoju dwuosobowego	
بوتشيبوين بوكويو دفووسوبوفيغو		
أية غرفة تريد؟	Jakiego pokoju Pan (Pani) sobie życzy ?	
ياكييغو بوكويوبان (باني) سوبييه جيتشي؟		
فندق متواضع	هوتيل سكرومني	skromny

السفر بالباخرة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
السفر بحراً	بودروش مorskاً	Podróż morską
في أي يوم تذهب الباخرة إلى . . . ؟		
Którego dnia odplywa statek do...?		
بأية درجة تريد أن تسافر؟	كتوريغو دنيا اودبيوفا ستاتك دو . . . ؟	
Która klasa chce pan odbyć podróż?		
ما هي الموانئ التي سنزورها أثناء الرحلة؟	كتورون كلاسون ختسه بان اودبتيش بودروش؟	
Jakie porty zwiedzimy po drodze?		
كم من العفش يمكن أن نأخذ معنا؟	ياكيه يورتي زفيدزمي بو درودزه؟	
Ile można zabrać bagażu?		
	ايله موجنا زابراتش باغاجو؟	

ما هو آخر ميناء في رحلتنا؟

Jaki będzie końcowy port podróży?

ياكي بيندجيه كونتسوفي بورت بودروجي؟

في الأوتوبيس

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
سيارة	أوتو	auto
أوتوكار	أوتوبوس	autobus
من أين ينطلق الأوتوكار لـ...؟		

Skąd odchodzi autobus do...?

سكونت اوتخودزي اوتوبوس دو...؟

كم يقتضي من الوقت لأكون في...؟

Za ile będe w...?

زا ايله بيندن فـ...؟

في أية ساعة يكون الانطلاق؟

O której godzinie jest odjazd?

كتوري غودزينيه بيست اودياست؟

pasażer

باساجير

مسافر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
طريق	دروغا	droga
اشارات الطرق	زناكي دروغوفو	Znaki drogowe
طريق مزفتة	دروغا اسفالتوفانا	Droga asfaltowana

في القطار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

في أية ساعة يذهب القطار إلى؟

O której godzinie odchodzi pociąg do...?

او كتوري غودجنيه او تخودزي بوتشيونغ دو...؟

في أية ساعة سنكون في...؟

O której godzinie będziemy w...?

او كتوري غودزينيه بيندجيمي ف...؟

متى سيذهب القطار التالي باتجاه...؟

Kiedy odchodzi najbliższy pociąg w kierunku...?

كيدي اوتخودزي نايليجشي بوتشيونك فكيرونكو...؟

Pociąg jest opóźniony

لقد تأخر القطار

بوتشيوك ييست اوبوجنيوني

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

أين هي قاعة الانتظار؟ Gdzie jest poczekalnia?

غدجيه ييست بوتشيكالينا؟

قطار بطيء Pociąg osobowy بوتشيونك اوسوبوفي

في الجمرك

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل يحب أن أفتح حقائبي؟	Czy mam otworzyć swoje walizy?	تشي مام اوتفوجيتش سفويه فاليزي؟
عندي الأشياء التالية: .	Mam następujące przedmioty:...	مام ناستمبيونتشه بشيدميوتي: . . .
أليس عندك شيء عندك تصرّح به؟		
تشي نبيه ما بان (باني) نييتس دو اوتسلينيا؟	Czy nie ma Pan (Pani) nic do oclenia?	
كم يجب أن أدفع؟	Ile płacę?	ايله بواتسن؟
ما هي الأشياء التي يمكن ادخالها دون رسم؟		
ياكيه بشيدميوتي موجنا بشيفوزيتش بيس تسوا؟	Jakie przedmioty można przewozić bez cła?	
الجمرك	Komora celna	كومورا تسيلنا

في العمر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
تاريخ الولادة	داتا اورودزينا	Data urodzenia
عمر	فيك	wiek
كم هو عمرك؟	إيله بان (باني) مالات؟	Ile Pan (Pani) ma lat?
عمري ثلاثون عاماً	مام تشيدجيشتي لات	Mam trzydziści lat
أنت لا تظهر عمرك	باني نيه فيغلوندا نا سفويه لاتا	Pani nie wygląda na swoje lata
تبدو أكبر سناً	فيغلوندا بان نا فينتسي	Wygląda Pan na więcej
سن متقدمة	فبوديشويم فيكو	W podeszłym wieku
هذه فتاة	تو موودا دجيفتشينا	To moda dziewczyna

في الطائرة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
متى تطلع الطائرة؟	O której godzinie startuje samolot?	
اوكتوري غودزنيه ستارتويه سامولوت؟		
طائرة	سامولوت	samolot
مطار	بورت لونيشتي	port lotniczy
حزام	باس	pas
الأمان	بيسبيتشينستفا	bezpieczny
متى تهبط الطائرة؟	O której godzinie ląduje samolot?	
اوكتوري غودزنيه لوندويه سامولوت؟		
مضيفة	ستيواديسا	stewardesa
طيار	بيلوت	pilot
متى نصل إلى المحطة القادمة؟		
Oktorej godsime będriem w najbliższym poście lotniczym		
اوكتوري غودجنيه بيندجيمي فنايليجشيم بورتشه لوتنشيшим؟		

أعطني سكاكر نعنن علكة

Proszę przynieść mi pastylki miętową gumę do żucia?

بروشن بشينيشش في باستيلكي غومن دو جوتشيا

إقلاع	ستارتوفانيه	startowanie
-------	-------------	-------------

هبوط	لوندوفانيه	ladowanie
------	------------	-----------

محادثة في الشك

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
لا أعتقد أن	Nie przyuszczam żeby...	نيه بشيو شتشم جيبي . . .
الراجح أن لا	Raczej nie	راتشي نيه
أعتقد أن نعم	Sądzę że tak	سوندزن، جيه تاك
على الأرجح	Prawdopodobnie	برافدوبودوبنيه
هل هذا أكيد؟	Czy to jest pewne?	تشي تويست بيغنه؟
ربما	Być może	بيتش موجه
أشعر أن . . .	Mam wrażenie, że...	مام فراجينيه، جيه
لست متأكداً	Nie jestem pewny (pewna)	نيه ييستم بيغني (بيغنا)

محادثة في النفي والرفض

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
لا	أليش نيه	Ależ nie
لا أعرف	نيه فييم	Nie wiem
لا أريد	نيه ختسين	Nie chce
لا شيء	نيتس	Nie
مستحيل	نيموجلiffe	Niemozliwe
أبداً	نيغدي	Nigdy
لا أحد	نيكت	Nikt
كلا	نييه	Nie
لا أظن ذلك	نيه سوندزه	Nie sądzę
نفي	زابشيتشينييه	Zaprzeczenie
رفض	اودموا	Odmowa

عمليات حسابية

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الضرب	مونجينييه	Mnożenie
القسمة	دجيلينييه	Dzielenie
الجمع	دودافانيه	Dodawanie
الطرح	اوديمو فانيه	Odejmnowanie
حاصل الضرب	ايلوتشين	Iloczyn
حاصل القسمة	ايلوراس	Iloraz
حاصل الجمع	سوما	Suma
الباقى	ريشتا	Reszta

في المطار

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
		هل جميع الأماكن حجزت من قبل؟
Czy wszystkie miejsca są już zarezerwowane?		
		تشي فشيستكيه ميستا سون يوش زاريزروفونانه؟
O której godzinie jest odjazd?		متى يكون الانطلاق؟
		اوكتوري غودزينيه ييست اودياست؟
		عليّ أن أسافر اليوم لسبب خطير وعاجل
Muszę wyjechać dziś z powodu ważnej i pilnej sprawy		
		موشن فييخاتش دجيش سبوفودو فاجني اي بيلني سبرافي
O której godzinie ląduje samolot?		متى تهبط الطائرة؟
		أوكتوري غودزينيه لوندوييه سامولوت؟
Komendant pokładu		قبطان الطائرة
		كوميندانت بوكوادو

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
--------	-------------	------------------

مسافر	باساجير	pasażer
-------	---------	---------

أرني مكاني من فضلك	Proszę mi wskazać moje miejsce
--------------------	--------------------------------

بروشن مي فسكازاتش مويه ميبستسه

الخضار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بطاطا	زيمنياك	ziemniaki
جزر	مارخيف	marchew
بازيلا	غروشك	groszek
خس	ساواتا غرودوفا	satata ogrodowa
سبانخ	شبنিকা	szpinak
ملفوف	كابوستا	kapusta
بندورة	بوميدور	pomidor
ثوم	تشوسنك	czosnek
فول	بوب	bob
قرنبيط	كالالفيور	kalafior
هندباء	تسيكوريا	cykoria
بصل	تسيولا	cebula
بقدونس	بيتروشكا	pietruszka

الفاكهة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
فريز	تروسكافكا	truskawaka
مشمش	موريلا	morela
تين	فيغا	figa
كرز	فيتشنيا	wiśnia
عنب	فينوغرونو	winogrono
ليمون	تسيترينا	cytcyna
بندق	اوجيخ شلاسكوفي	orzech laskowy
خوخ	شليفكا	śliwka
جوز	اوجيخ فووسكي	orzech wtoski
تفاح	بابوكو	jabtko
دراق	بجوسكافينيا	brzoskwinia
إجاص	غروشكا	gruszka
تمر	داكتيل	daktyl
موز	بانان	banan

الطعام

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
شرحة خنزير	كوتليب فيشوفي	kotlet wieprzewy
حساءات	زوبي	Zupy
حساء خضار	زوبا ياجينوفا	Zupa jarzynowa
حساء بازلاء	غروخوفكا	Grochówka
حساء فواكه	زوبا اوفوكوفا	Zupa owocowa
كبة محشية باللحم	زراري زكاشون	Zrazy z kaszą
عجة	نالشينيكي	naleśniki
بقر طبيعي	شتوكامينسا	sztuka mięsa
ملح	سول	sól
فليفلة	بيبيش	pieprz
زيت	اوليفا	oliwa
فرخ سمك نهري	ريبه جشنا	zyba rzeczna
حنكليس	فينغوش	wegorz

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أسماك	ريبي	Ryby
سلطة	ساواتا	satata
طون	تونتشيك	tuńczyk
سلمون	ووسوش	losoś
بيض مسلوق	ياياكوتوفالي	jajka gotowane
بيض مقلي	يايا سماجوني	jaja smazane
فطيرة بالفواكه	تورت اوفوتسوفي	tort owocowy
شوكولاته	تشيكلادا	czekolada

الشراب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
قهوة	كافا	kawa
مشروبات	نابوييه	napoje
كاكاو	كاكاؤ	kakao
بيرة	بيفو	piwo
كحول	الكوهول	alkohol
سائل	ليكيير	likier
ماء	فودا	woda
نبيذ أحمر	فينوتشيرفونه	wino czerwone
حليب	مليكو	mleko
ماء معدني	فودا مينيرالينا	woda mineralna
نبيذ أبيض	فينو بياوه	wino biale

العملة البولونية

Zloty	زلوتي	زلوتي
Dwa zlote	دفازلوتي	زلوتيان
Piec Zlotych	بينتش زووتبخ	خمس زلوتيات
Dziesiec Zlotych	دجيشيتش زووتبخ	عشر زلوتيات
Dwadziescia Zlotych	دفا دجيشتشيا زووتبخ	عشرون زلوتي
Piecdziesiat Zlotych	بينتش دجيشيونت زووتبخ	خمسون زلوتي
Sto Zlotych	ستو زووتبخ	مئة زلوتي
Piecs	بينتش زووتبخ	خمسمئة زلوتي
Czy pam (pami) ma drobne?		أليس عندك نقود؟
	تشي بان (باني) ما دروبنه؟	
Jestem bez piemidzy		لم يعد عندي نقود إطلاقاً
	يستم بيس بينيديجي	
Oczekuje pienidzy	أوتشيكوين بينيديجي	أنتظر نقوداً

فهرس المحتويات

٧	المقدمة (بولونيا)
٩	الأحرف البولونية
١٢	الضمائر المنفصلة
١٣	التعابير الأكثر استعمالاً
١٥	عبارات الترحيب والتوديع
١٧	تعابير الشكر والاعتذار
١٩	الألوان
٢١	الأعداد
٢٣	الأعداد الترتيبية
٢٥	الأجزاء
٢٦	الأضعاف
٢٧	أسماء أيام الأسبوع
٢٨	أسماء الأشهر

٢٩	فصول السنة
٣٠	الجهات الأربع
٣١	الوقت
٣٤	في الأسعار
٣٥	أعضاء الجسم
٣٧	في المهنة
٣٩	أفراد العائلة
٤١	الحيوانات
٤٣	الطقس
٤٤	تعبير السفر
٤٦	السفر في التاكسي
٤٨	في الفندق
٥٠	في المطعم
٥٥	عند البقال
٥٨	في المصرف
٥٩	في مكتب البريد
٦١	في السينما والمسرح
٦٣	عند الخياط
٦٥	في المكتبة
٦٦	عند بائع التبغ
٦٨	عند الصائغ

٧٠	عند الحلاق
٧٣	عند الطبيب
٧٦	عند طبيب الأسنان
٧٨	في الصيدليّة
٨٠	المصنوعات الجلديّة
٨١	في مخزن الألعاب
٨٢	في مخزن الآلات الموسيقيّة
٨٣	في مخزن اللوازم الرياضيّة
٨٤	عند بائع العطور
٨٥	عند بائع الأزهار
٨٦	في المخبز
٨٨	عند بائع الحلويات
٨٩	عند بائع الصحف والمجلات
٩٠	عند الساعاتي
٩١	في الأوتيل
٩٢	السفر بالباخرة
٩٤	في الأوتوبيس
٩٦	في القطار
٩٨	في الجمرك
٩٩	في العمر
١٠٠	في الطائرة

١٠٢	.....	محادثة في الشك
١٠٣	.....	محادثة في النفي والرفض
١٠٤	.....	عمليات حسابية
١٠٥	.....	في المطار
١٠٧	.....	الخضار
١٠٨	.....	الفاكهة
١٠٩	.....	الطعام
١١١	.....	الشراب
١١٢	.....	العملة البولونية

هذه السلسلة

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم على التعبير عن أفكاركم. وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لا بد أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية:
الإنكليزية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية،
الإسبانية، الروسية، الفارسية، التركية،
البulgارية، الرومانية، البولونية، اليونانية،
السيرلندية، الفلبينية.

ISBN 9953-3-0094-1



9 789953 300948